



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 August 2010
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок третья сессия

Краткий отчет о 901-м заседании*,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 21 июня 2010 года, в 10 ч. 30 м.

Временный председатель: г-н Сорбель (Секретарь Комиссии)

Председатель: г-н Шнайдер (Председатель Комитета полного состава) (Швейцария)

Содержание

Открытие сессии

Выборы должностных лиц

Утверждение повестки дня

Окончательная доработка и принятие пересмотренного варианта
Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

* Краткий отчет о 900-м заседании не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 11 ч. 15 м.

Открытие сессии

1. **Г-жа О'Брайен** (заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт) говорит, что значительная часть деятельности системы Организации Объединенных Наций, как правило, не освещается; вместе с тем такая размеренная деятельность является составной частью ее задач по содействию достижению более высокого уровня жизни, социального прогресса и экономического развития. Устав Организации Объединенных Наций служит основой ценностей, способствующих созданию справедливой и инклюзивной мировой экономики, и Организация разработала международные нормы и стандарты в целях дальнейшего обогащения таких ценностей. Такая деятельность по разработке стандартов стала еще более важной в эру глобализации. На протяжении более 40 лет своей работой Комиссия вносила вклад в создание основы для надлежащего функционирования открытой экономики, что позволяет особенно развивающимся странам пользоваться преимуществами мировой рыночной системы.

2. Одним из основных пунктов повестки дня сорок третьей сессии является окончательная доработка и принятие пересмотренного варианта Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с учетом изменений в арбитражной практике с момента принятия Регламента в 1976 году. Изменения нацелены на повышение эффективности арбитражных процедур и, без всяких сомнений, Регламент будет продолжать вносить вклад в формирование гармоничных международных экономических отношений.

3. Комиссия рассмотрит также проект дополнения к Руководству ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, касающийся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности. В соответствии с общей задачей Руководства целью проекта дополнения является облегчение предоставления кредитов владельцам интеллектуальной собственности и другим держателям прав на интеллектуальную собственность, что повысит значение прав на интеллектуальную собственность без ущерба для основополагающей правовой политики, касающейся интеллектуальной собственности.

4. С 2006 года, и особенно в преддверии мирового финансового кризиса, возростала заинтересован-

ность в разработке механизмов более эффективного решения проблемы несостоятельности крупных многонациональных производственных объединений. Комиссия будет иметь в своем распоряжении проект текста, который должен стать третьей частью Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности и который после доработки и принятия послужит своевременным руководством в этой области.

5. Комиссия занимается пересмотром Типового закона о закупках товаров (работ) и услуг 1994 года и рассмотрением ее возможной будущей работы в области электронной торговли, обеспечительных интересов и законодательства о несостоятельности. Она будет иметь также в своем распоряжении документ о микрофинансировании в контексте международного экономического развития и возможных будущих мерах в этой области. Кроме того, она рассмотрит задачи, связанные с упрощением онлайн-урегулирования споров в трансграничных электронных коммерческих сделках, т.е. тему, которая продолжает приобретать все более важное значение в результате стремительного расширения международной электронной торговли.

6. Помимо оказания Комиссии помощи в выполнении ее директивного мандата, Отдел права международной торговли ведет работу в целях поддержки правовых текстов ЮНСИТРАЛ и путей обеспечения их единообразного толкования и применения, в частности на основе технической помощи и сотрудничества, системы сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) и кратких сборников прецедентного права. Информация по прецедентному праву, собранная через сеть ППТЮ, содействует взаимному распространению опыта разных юрисдикций, что повышает определенность и предсказуемость торгового права, при этом будущие краткие сборники позволят выявлять тенденции толкования конкретной конвенции или типового закона. Оба источника окажутся полезными для судей, арбитров и других должностных лиц в их повседневной работе. Отдел также оказывает Комиссии помощь в координации деятельности соответствующих международных организаций, обзоре их методов работы и контроле за выполнением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция).

7. Комиссия вносит вклад в более широкомасштабную деятельность Организации Объединенных Наций, направленную на укрепление верховенства права, поскольку эффективное торговое право способствует выявлению коренных причин многих международных проблем, таких как миграция и неравный доступ к общим ресурсам. Комиссия обсудила свою роль в поощрении верховенства права на своих сорок первой и сорок второй сессиях и включила замечания по этому вопросу в свои последующие доклады Генеральной Ассамблее. На текущей сессии Комиссия проведет групповое обсуждение законов и практики применения государствами членами международного права, выбранных в качестве подтемы для обсуждения вопроса верховенства права на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, что, без сомнения, окажется полезным для обсуждений на Ассамблее.

8. Комиссия может также пожелать рассмотреть тему верховенства права и правосудия переходного периода в конфликтных и постконфликтных ситуациях, которая также представляет интерес для Ассамблеи. Как представляется, особо уместными в этой связи являются вопросы арбитража и согласительной процедуры и государственных закупок, а также возможная будущая работа в области микрофинансирования.

Выборы должностных лиц

9. **Временный Председатель** говорит, что делегация Коста-Рики от имени Группы латиноамериканских государств и государств Карибского бассейна выдвинула кандидатуру г-на Рикардо Сандовала (Чили) на должность Председателя сорок третьей сессии Комиссии.

10. *Г-н Сандовал (Чили) выбран Председателем путем аккламации.*

11. **Временный Председатель** говорит, что Председатель будет отсутствовать до третьей недели сессии. Отметив, что Комиссия проводит заседание в качестве Комитета полного состава для рассмотрения пункта 4 повестки дня, он предлагает членам выбрать Председателя Комитета.

12. **Г-жа Пер** (Австрия) выдвигает кандидатуру г-на Майкла Шнайдера (Швейцария) на должность Председателя Комитета полного состава.

13. *Г-н Шнайдер (Швейцария) выбирается Председателем Комитета полного состава путем аккламации.*

Утверждение повестки дня (A/CN.9/683)

14. *Повестка дня утверждается.*

15. *Г-н Шнайдер (Швейцария) занимает место Председателя.*

Окончательная доработка и принятие пересмотренного варианта Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/703 и Add.1, A/CN.9/704 и Add.1–10)

Проект пересмотренного Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

Раздел I. Вводные положения

Проект статьи 1. Сфера применения

16. **Председатель** обращает внимание на документы A/CN.9/703 и Add.1, которые содержат проект пересмотренного Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, подготовленный рабочей группой, и A/CN.9/704 и Add.1–10, которые содержат компиляцию замечаний правительств и международных организаций. Он предлагает Комиссии рассмотреть проект пересмотренного Регламента по статьям, отложив на более поздний срок рассмотрение пункта 2 статьи 2, пункта 3 статьи 6, пункта 2 статьи 34 и пунктов 3 и 4 статьи 41, поскольку работа над этими положениями продолжалась после окончания последней сессии рабочей группы, и поэтому они потребуют более углубленного обсуждения.

17. Он предлагает Комитету приступить к рассмотрению проекта статьи 1. После принятия полного текста Регламента положения статьи 1, заключенные в квадратные скобки, станут окончательными и будут обсуждены рекомендованные типовые заявления о независимости.

18. *Статья 1 принимается.*

Проект статьи 3. Уведомление об арбитраже

19. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть проект статьи 3. Он отмечает, что правительство Сальвадора предложило заменить слово «удовлетворение» в пункте 3(f) словом «мера». Было также внесено предложение добавить в заключительную

часть пункта 5 формулировку «независимо от того, получен ли ответ на уведомление или нет». Поскольку ни одно из предложений не получило поддержки в Комитете, он будет считать, что Комитет желает принять статью 3 в нынешней редакции.

20. *Проект статьи 3 принимается.*

Проект статьи 4. Ответ на уведомление об арбитраже

21. **Председатель** предлагает Комитету начать рассмотрение статьи 4, которая является серьезным изменением к Регламенту.

22. **Г-н Ваагт** (Управление по правовым вопросам) говорит, что Организации Объединенных Наций будет сложно уложиться в жесткий 30-дневный предельный срок, указанный в пункте 1(b), ввиду того, что арбитражные вопросы обычно рассматриваются внешним юрисконсультантом, наем которого согласно правилам о закупках Организации Объединенных Наций занимает определенное время. Вероятно, этот вопрос мог бы быть рассмотрен в арбитражных правилах Организации Объединенных Наций.

23. **Г-н Тортерола** (Аргентина) говорит, что 30-дневный предельный срок представления документов в соответствии с пунктом 1(b) может быть также затруднителен для государств или других респондентов в случае сложного арбитража. Поэтому, вероятно, было бы целесообразно предусмотреть более продолжительный срок.

24. **Председатель** отмечает, что рабочей группе было высказано мнение, что предельный срок, предусмотренный в рассматриваемой статье и других частях Регламента, является слишком продолжительным и дает основание для жалоб в арбитраже. Прежде чем изменять предельный срок, Комитет должен рассмотреть вопрос о том, может ли это повлиять на применимость Регламента. Вероятно, эту проблему можно решить в арбитражной оговорке. Кроме того, в отчет можно занести замечание о том, что государства могут испытывать трудности в организации защиты, получении услуг Юрисконсультанта и подготовке ответа. Вместе с тем он отмечает, что существует разница между созданием арбитражного суда и подготовкой защиты. В соответствии с действующими правилами респонденту может быть предоставлено более длительное время для

организации защиты; предельный срок касается лишь назначения арбитра.

25. **Г-н Абаскаль Самора** (Мексика) говорит, что его правительство возражает против включения указанной статьи на том основании, что возникнут сложности в арбитражном процессе и этот вопрос не попадает под мандат Комитета. Поэтому он предлагает исключить ее.

26. **Г-н Севеха** (Египет) интересуется, будет ли задержка иметь какие-либо последствия и, если да, то, возможно, было бы предпочтительнее сослаться на такие последствия в статье 4.

27. **Председатель** отвечает, что одно последствие указано в пункте 3, который гласит, что «образованию арбитражного суда не препятствует любое разногласие» и в этом случае назначение арбитров и создание суда будут проходить в соответствии со статьей 8. Заявитель затем может определить, следует ли переходить к процедуре назначения альтернативного арбитра в соответствии с Регламентом.

28. **Г-н Тортерола** (Аргентина) говорит, что включение в Регламент примечания о том, что для некоторых государств и других респондентов может оказаться сложным уложиться в 30-дневный предельный срок, будет достаточным.

29. **Г-н Жак** (Франция) говорит, что рабочая группа, сознавая трудности, которые могут возникнуть в связи со статьей 4, предусмотрела обязательные вопросы, изложенные в пункте 1, и факультативные вопросы, изложенные в пункте 2, о которых необходимо сообщить в течение 30 дней.

30. **Председатель** говорит, что он будет считать, что Комитет согласен на предложение Сальвадора о том, что в пункте 2(a) перед словом “constituted” следует добавить слова “to be” (к тексту на русском языке не относится). Он предлагает Комитету продолжить рассмотрение вопросов 30-дневного предельного срока и определения тех вопросов, информирование о которых в течение такого предельного срока может быть проблематичным.

31. *Предложение принимается.*

Проект статьи 5. Представительство и помощь

32. **Г-н Николайчик** (Беларусь) обращает внимание на содержащееся в документе A/CN.9/704/Add.2 предложение его правительства о необходимости

добавить во второе предложение статьи 5 фразу, касающуюся подтверждения полномочий.

33. **Председатель** говорит, что данное предложение не получило поддержки в Комитете.

34. *Проект статьи 5 принимается.*

Проект статьи 6. Назначающие и компетентные органы

35. **Г-жа Ху Шэнтао** (Китай) говорит, что ее правительство в замечаниях, содержащихся в документе A/CN.9/704/Add.1, предложило исключить ссылку на Постоянную палату Третейского суда (ППТС) в пункте 1, поскольку рабочая группа не провела углубленное обсуждение этой статьи.

36. **Г-жа Пер** (Австрия) говорит, что ее правительство поддерживает предложение Китая о том, что ППТС должна быть исключительно назначающим органом, а не компетентным органом.

37. **Председатель** говорит, что ссылка на ППТС была добавлена в порядке разъяснения того, что ее функции не обязательно ограничиваются функциями назначающего органа, а она может также выступать в качестве компетентного органа, поскольку в настоящее время она выполняет именно такие функции. Нынешнее предложение Австрии заключается в том, чтобы ППТС выполняла функции назначающего органа, а не компетентного органа. Он интересуется, поддерживает ли Комитет такое мнение.

38. **Г-н Петрович** (Греция) говорит, что в предыдущем документе, представленном рабочей группе, ППТС отметила, что существует практика выполнения ею функций как назначающего органа, так и компетентного органа. Целью ссылки на ППТС в пункте 1 является кодификации существующей практики. Любое изменение данного положения может затронуть применимость ряда давно существующих соглашений.

39. **Председатель** говорит, что он будет считать, что в отсутствие поддержки предложения Китая и Австрии Комитет желает принять проект статьи 6 в его настоящей редакции.

40. **Г-н Ровин** (наблюдатель от Ассоциации адвокатов города Нью-Йорка) говорит, что в пункт 4 проекта статьи 6 следует включить конкретную

ссылку на отказ компетентного должностного лица выступать в этом качестве в контексте протеста.

41. **Председатель** говорит, что, по его мнению, отказ выступать в этом качестве в контексте протеста охватывается первой фразой первого предложения пункта, в котором содержится ссылка на отказ компетентного органа выступать в этом качестве.

42. **Г-н Ровин** (наблюдатель от Ассоциации адвокатов города Нью-Йорка) говорит, что данную фразу можно также считать применимой к непринятию решения о гонорах и расходах. Поэтому в интересах целостности следует предусмотреть конкретную ссылку на отказ выступать в этом качестве в отношении протестов.

43. **Председатель** говорит, что необходимости в конкретной ссылке на протесты нет и предлагает рассматривать пункт 4 в контексте проекта статьи 41.

44. **Г-н Ваагт** (Управление по правовым вопросам) говорит, что выполнить содержащееся в пункте 2 проекта статьи 6 строгое положение о том, чтобы стороны договорились о выборе компетентного органа в течение 30 дней, является сложной задачей. Такую сложную задачу следует отразить в заключительном докладе и, возможно, в резолюции о применении жестких временных рамок в соответствии с новым Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

45. **Председатель** говорит, что он не имеет ничего против упоминания в заключительном докладе такой сложной задачи, однако его включение в резолюцию можно рассматривать лишь в ходе обсуждения самой резолюции.

46. **Г-н Жак** (Франция), говорит, что, поскольку принято решение включить в текст временное ограничение, нет смысла указывать, что временное ограничение является непрактичным или сложным для осуществления. Представляется важным не включать в доклад элементы, которые будут противоречить самому Регламенту. Как и пункт 3 проекта статьи 6, пункт 4 этой статьи следует также рассматривать на более позднем этапе в связи с проектом статьи 41.

47. **Председатель** говорит, что он уже отметил, что рассмотрение пункта 4 проекта статьи 6 будет отложено и его рассмотрение будет возобновлено в контексте проекта статьи 41.

48. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что отказ выступать в таком качестве в контексте протеста не охватывается пунктом 4 проекта статьи 6, поскольку это касается деятельности, которая не имеет временных ограничений, а в пункте 4 содержится ссылка на отказ выступать в таком качестве в течение 30-дневного срока или отказ выступать в таком качестве в течение любого другого периода, предусмотренного Регламентом.

49. **Председатель** говорит, что этот вопрос может быть решен либо на основе изменения формулировки текста во избежание возникновения различных ситуаций, при которых компетентному органу может быть предложено вмешаться, или на основе добавления ссылки на отказ выступать в таком качестве в контексте протеста. Он предлагает рассмотреть пункты 3 и 4 проекта статьи 6 позднее.

50. *Проект статьи 6, за исключением пунктов 3 и 4, принимается.*

Проект статьи 7. Число арбитров

51. **Г-н Абаскаль Самора** (Мексика) говорит, что его делегация уже предложила альтернативный текст проекта статьи 7 и хотела бы проконсультироваться с другими делегациями в отношении обсуждения этого предложения.

52. **Председатель** говорит, что текст имеется лишь на испанском языке и не может обсуждаться подробно до тех пор, пока он не будет иметься на всех других языках. Между тем можно обсудить лишь существо предложения. Он хотел бы получить разъяснение в отношении того, затрагивает ли это предложение резервную позицию одного или трех арбитров арбитражных судов.

53. **Г-н Абаскаль Самора** (Мексика) отмечает, что, когда составлялся Регламент 1976 года, число и сложность международных арбитражных дел оправдывали назначение трех арбитров. Вместе с тем обстоятельства значительно изменились в результате ускорения и увеличения числа сделок в рамках существующей международной деловой конъюнктуры. В настоящее время во многих случаях один арбитр является более предпочтительным, чем три. Например, в определенных случаях объем соответствующих финансовых средств является настолько незначительным, что смысла назначать трех арбитров нет. Смысл предложения Мексики заключается в разработке действующего по умолчанию правила

одного арбитра с возможностью назначения для конкретных дел трех арбитров. После такого назначения единоличный арбитр заслушает стороны, изучит документы, а затем примет решение о том, имеются ли основания создать группу в составе трех человек или продолжать рассмотрение дела одному.

54. **Председатель** отмечает, что механизм, который будет использоваться в отсутствие конкретного выбора сторон, подробно обсуждался и что причины критики варианта с тремя арбитрами, который был принят рабочей группой, были такими же, как и причины, указанные делегацией Мексики. В связи с этим Комитету полного состава необходимо обсудить этот вопрос, однако такое обсуждение следует отложить до тех пор, пока текст не будет переведен и представлен Комитету.

55. **Г-н Абаскаль Самора** (Мексика) говорит, что, как показывает опыт, в тех случаях, когда стороны не договариваются о числе арбитров, все чаще компетентные органы выбирают вариант единоличного арбитра.

56. **Председатель** говорит, что вариант принятия окончательного решения единоличным арбитром, который имеет полную информацию о деле, является в определенной степени привлекательным, особенно в том случае, если компетентный орган не имеет достаточно возможностей для проведения углубленного анализа до принятия решения о числе арбитров. Он предлагает рассмотреть проект статьи 7 позднее после рассмотрения предложения Мексики.

57. *Предложение принимается.*

Проект статьи 8. Назначение арбитров

58. *Проект статьи 8 принимается.*

Проект статьи 9

59. **Г-н Джегер** (наблюдатель от Французского арбитражного комитета), обращая внимание членов на письменные замечания Комитета (A/CN.9/704/Add.5), говорит, что проектом статьи 9 не предусмотрены консультации арбитров со сторонами до назначения председателя арбитражного суда. Формулировка проекта статьи может быть изменена следующим образом: «В случае, когда должны быть назначены три арбитра, каждая сторона назначает

по одному арбитру. Назначенные таким образом два арбитра, после консультаций со сторонами, если они примут такое решение, избирают третьего арбитра, который выступает в качестве арбитра-председателя арбитражного суда».

60. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает смысл предложения, настоящий текст может исключать возможность консультаций между арбитрами и сторонами.

61. **Г-н Петрович** (Греция) говорит, что предложение означает не то, что консультации являются обязательными, а что они должны допускаться.

62. **Председатель** интересуется с учетом предложенной поправки, принимают ли решение стороны или арбитры.

63. **Г-н Джегер** (наблюдатель от Французского арбитражного комитета) говорит, что толкование Греции является правильным. Смысл заключается не в том, чтобы навязывать консультации, а в том, чтобы устранить любую неопределенность в отношении возможности консультаций назначенных арбитров со сторонами до выбора председателя арбитражного суда.

64. **Председатель** говорит, что он будет считать, что Комитет желает отложить рассмотрение новой формулировки «после консультаций со сторонами, если они примут такое решение», а также предложение Словении (A/CN.9/704) о том, что ссылка в последнем предложении пункта 3 проекта статьи 9 должна быть на статью 8 в целом, а не только на пункт 2 статьи 8.

65. *Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.